

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 34.040/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 26 septembre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998", a donné le 12 novembre 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 34.040/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 september 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bonds-republiek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998", heeft op 12 november 2002 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

1. Le texte gagnerait en lisibilité s'il présentait plus clairement le contexte de l'intervention du législateur, à savoir celui d'un assentiment préalable à un acte unilatéral d'adhésion à un traité déjà en vigueur, adhésion dont la notification permettra à la Belgique de devenir membre de l'OCCAR, organisation internationale instituée par ce traité.

Il est dès lors proposé de rédiger l'intitulé de l'avant-projet comme suit :

"Loi relative à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre (...) faite à Farnborough le 9 septembre 1998".

2. Suivant l'article 52, les annexes jointes au traité auquel il est porté assentiment en font partie intégrante. Il n'est pas nécessaire d'y porter assentiment de manière séparée. L'intitulé et l'article 2 doivent être adaptés en conséquence.

3. Conformément aux formules de légistique formelle, la version néerlandaise de l'arrêté de présentation devrait être rédigée comme suit :

"Onze Minister van Buitenlandse Zaken en ... zijn ermee belast ...".

4. Conformément à l'usage, il convient d'écrire : "Article 1^{er}" et non "Article 1".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

1. De wet zou beter leesbaar zijn indien daarin duidelijker de context zou worden weergegeven van het optreden van de wetgever, namelijk het voorafgaande instemmen met een eenzijdige akte van toetreding tot een verdrag dat reeds van kracht is, een toetreding waardoor België, zodra daarvan kennis is geven, lid kan worden van OCCAR, een internationale organisatie die bij dat verdrag wordt ingesteld.

Voorgesteld wordt derhalve het opschrift van het voorontwerp als volgt te stellen :

"Wet betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen (...) Noord-Ierland (...) gedaan te Farnborough op 9 september 1998".

2. Luidens artikel 52 vormen de bijlagen bij het verdrag waarmee wordt ingestemd, daarvan een integrerend deel. Er hoeft niet afzonderlijk mee te worden ingestemd. Het opschrift en artikel 2 moeten dienovereenkomstig worden aangepast.

3. Overeenkomstig de wetgevingstechnische formules schrijve men in het indieningsbesluit :

"Onze Minister van Buitenlandse Zaken en ... zijn ermee belast ...".

4. Zoals gebruikelijk is schrijve men in het Frans : "Article 1^{er}" en niet "Artikel 1".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame A.-C. VAN GEERSDAELE,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT- DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS